

Contemporary English 当代英语

英语情态表达法

ENGLISH MODALITY

王逢鑫 编著

商务印书馆国际有限公司

英语情态表达法

ENGLISH MODALITY

王逢鑫 著

商务印书馆国际有限公司

图字 01-95-889

©1990 年商务印书馆(香港)有限公司

商务印书馆国际有限公司取得重印权

YINGYU QINGTAI BIAODAFÄ

英语情态表达法

作 者	王逢鑫
责任编辑	周治淮
封面设计	石 路 吴 地
出 版	商务印书馆国际有限公司 (北京东四南大街 85 号 邮政编码 100703)
印 刷	外文印刷厂
发 行	新华书店
开 本	850×1092mm 1/32
版 次	1990 年 5 月香港第 1 版 1996 年 3 月北京第 1 次印刷
书 号	ISBN 7-80103-047-8 /H·11
定 价	7.80 元

前 言

英语的传统语法认为情态 (Modality) 主要由 must, may 和 can 等情态动词 (modal verb) 来表达的。通常传统语法都是把情态动词逐个分析, 详细指出它们的多种含意。近十余年出现的交际语法 (communication grammar)、功能语法 (functional grammar) 和意念语法 (notional grammar), 则从交流思想感情的角度去看问题, 认为情态动词是表达情态的重要手段, 但不是唯一的手段。情态所包含的概念, 远远超过情态动词的范围。情态可以分为多种概念, 而每种概念都可以用多种方法表示。同时, 情态的各种概念具有内在联系, 可以进行横向的比较。

本书就是以大量的例证, 从多个方面去表达情态的各种概念, 读者可以在例证的比较中, 学会更准确而灵活地去表达各种情态。

目 录

·第一章 决断性情态 (Deciding Modality)	4
A. 责任 (<i>obligation</i>)	
B. 禁止 (<i>prohibition</i>)	
C. 免除 (<i>exemption / excuse</i>)	
D. 许可 (<i>permission</i>)	
·第二章 推断性情态 (Judging Modality)	19
A. 必然性 (<i>Certainty / necessity</i>)	
B. 不可能性 (<i>impossibility</i>)	
C. 非必然性 (<i>uncertainty / unnecessity</i>)	
D. 可能性 (<i>possibility</i>)	
·第三章 必然性与可能性 (Certainty and Possibility)	31
A. 必然性 (<i>certainty</i>)	
B. 极大可能性 (<i>probability / likelihood</i>)	
C. 可能性 (<i>possibility</i>)	
D. 极小可能性 (<i>improbability / unlikely-likelihood</i>)	
E. 不可能性 (<i>impossibility</i>)	
·第四章 能力与可能性 (Ability and Possibility)	68
A. 能力 (<i>ability</i>)	
B. 无能 (<i>inability</i>)	
·第五章 选择性情态 (Choosing Modality)	81
A. 劝告 (<i>advice</i>)	
B. 义务 (<i>moral obligation</i>)	

C. 偏爱 (<i>preference</i>)	
•第六章 试探性情态 (<i>Tentative Modality</i>)	... 102
A. 请求 (<i>request</i>)	
B. 提供 (<i>offer</i>)	
C. 请求许可 (<i>request for permission</i>)	
D. 提供许可 (<i>offer of permission</i>)	
•第七章 意愿性情态 (<i>Volitional Modality</i>)	... 113
A. 愿意 (<i>willingness</i>) 和不愿意 (<i>unwillingness</i>)	
B. 意图 (<i>intention</i>) 和无意 (<i>unintention</i>)	
C. 坚持 (<i>insistence</i>) 和拒绝 (<i>refusal</i>)	
•第八章 情感性情态 (<i>Emotional Modality</i>)	... 124
A. 惊讶 (<i>surprise</i>)、惊异 (<i>astonishment</i>)、惊奇 (<i>amazement</i>)	
B. 不赞同 (<i>disapproval</i>)、不满 (<i>dissatisfaction</i>)、恼怒 (<i>irritation</i>)	
C. 抱怨 (<i>complaint</i>)、责备 (<i>blame</i>)、批评 (<i>criticism</i>)	
D. 怀疑 (<i>doubt</i>)、不相信 (<i>disbelief</i>)	
E. 不耐烦 (<i>impatience</i>)、迷惑 (<i>bewilderment</i>)、绝望 (<i>despair</i>)	
F. 遗憾 (<i>pity</i>)、懊悔 (<i>regret</i>)、失望 (<i>disappointment</i>)	
G. 夸张 (<i>hyperbole</i>)、反语 (<i>irony</i>)	
•第九章 假设性情态 (<i>Hypothetical Modality</i>)	 143
A. 假设 (<i>supposition</i>)	
B. 愿望 (<i>wish</i>)	
•本书术语表	 156
•参考书目	 161

英语情态 (English Modality)

情态是说话人对客观事物或动作所做出的判断或决定。情态的概念多种多样，情况复杂。有的情态概念的口气是强硬的、肯定的或把握很大的，如责任 (obligation) 和禁止 (prohibition)；必然性 (certainty / necessity) 和不可能性 (impossibility)；坚持 (insistence) 和拒绝 (refusal)；批评 (criticism)、不相信 (disbelief)、恼怒 (irritation)、及无能 (inability) 等。另有些情态概念的口气则是委婉的、客气的、带有试探性的、把握不大的或留有余地的，如免除 (exemption / excuse)、许可 (permission) 和请求许可 (request for permission)；非必然性 (uncertainty / unnecessity)、可能性 (possibility) 和假设 (supposition)；劝告 (advice) 和提供 (offer)；以及意愿 (volition) 和愿望 (wish) 等。

传统语法认为情态主要由 must, may 和 can 等情态动词 (modal verb) 表示。每个情态动词都有一个以上的含意。传统语法通常将情态动词一个一个分别处理，而一般不做横向的联系和比较，不考虑不同情态动词之间的内在关系。

意念语法与传统语法不同，一是认为情态可以分为多种概念，而每种概念都可用多种方法表示，而情态动词只是其中的一种方法；二是认为情态的各种概念具有内在联系，可以进行横向的比较，例如：

- 1) a. You must leave tomorrow.
b. It's obligatory for you to leave tomorrow.
(你明天必须离开。)【表示责任】
- 2) a. You must be joking.
b. Certainly, you are joking.
(你是开玩笑吧。)【表示必然性】
- 3) a. You may leave tomorrow.
b. You are permitted to leave tomorrow.
(你明天可以走了。)【表示许可】
- 4) a. You may be feeling tired.
b. It's possible that you are feeling tired.
(你可能感到疲倦了。)【表示可能性】
- 5) a. Can he come with us?
b. Is he permitted to come with us?
(他可以跟我们一起来吗? / 你允许他跟我们一起来吗?)【表示请求许可】
- 6) a. Can he be French?
b. Is it possible that he is French?
(他可能是法国人吗?)【表示猜测】

上述例句中, 情态动词表示两种概念: 决断性情态 (deciding modality) 和推断性情态 (judging modality)。

决断性情态是说话人根据客观必要决定是否去做某一件事, 例如:

- 7) a. You must be careful.
b. It's necessary for you to be careful.
(你必须小心。)

推断性情态则表明说话人对客观事物的真实性所做的主观判断, 例如:

- 8) a. You must be careless.
b. Certainly, you are careless.
(你准是粗心大意了。)

第一章 决断性情态 (Deciding Modality)

决断性情态是说话人根据客观需要, 对是否做某一动作所做出的决断, 即在说: “我决定… (I decide…)”。这种决断有四种情况:

- A. 责任 (Obligation)
- B. 禁止 (Prohibition)
- C. 免除 (Exemption / Excuse)
- D. 许可 (Permission)

上述四种情况存在着紧密的横向逻辑关系。每种情况在英语中都可用多种方法表达。

现以说话人对“去”“留”(leave or stay)一事所做的抉择为例, 分别叙述决断性情态的四种情况。注意: 表示始动状态的动词“去”(leave = no longer stay)意味着表示延续状态的动词“留”这个动作的终止; 而反过来, 延续动词“留”(stay = not leave)则是对始动动词“去”的否定。

A. 责任:

说话人根据客观需要或责任, 做出某事一定要做的决断, 汉语用“一定要”、“必须要”、“务必”、“不可以不(做)”等词语表示这种“责任”的概念。

英语通常用情态动词 must 或 can 的相应形式来表达, 例如:

- 1) a. You must leave.
- b a. You cannot not leave. (Impossible)
- b b. You can't but leave.
- b c. You can't stay.

(你必须离开。/ 你不可以留下。)

have (got) to 也可以用来表示“责任”的概念，但与 must 含义不同。must 是说话人根据客观需要对做某一动作的必要性做出的决断，说话人是具有权威性的决定者。而 have (got) to 是说话人对做某一动作的必要性进行叙述，说话人是叙述者，不一定是具有权威性的决定者。have (got) to 相当于汉语的“得”或“不得不”的意思，例如：

- 2) a. The children must wear school uniform.

(孩子们必须穿校服。)【学校领导人说的话】

- b. The children have (got) to wear school uniform.

(孩子们都得穿校服。)【非学校领导人说的话】

- 3) a. You must show the ticket here.

(你在这里必须拿票出来。)【检票人说的话】

- b. You have (got) to show your ticket here.

(在这里你得拿票出来。)【非检票人说的话】

- 4) a. You must go for a haircut.

(你必须理发了。)【家长对孩子说的话】

- b. You have (got) to go for a haircut.

(你该理发去了。)【非家长说的话】

用于第一人称时，must 表示主观需要 (subjective requirement)，而 have (got) to 则表示客观需要 (objective requirement)，例如：

- 5) a. One of my teeth hurts. I must go to the den-

tist this afternoon.

(我有颗牙痛。今天下午我必须去看牙医。)

- b. I've (got) to go to the dentist this afternoon
as I've had an appointment with him.

(今天下午我得去看牙医, 因为我已经跟他
预约了。)

还可以用 obligatory, necessary, possible 和 impossible
等情态形容词 (modal adjective) 表示“责任”的概念,
例如:

- 6) a a. It's necessary for you to leave.

a b. It's necessary that you should leave.

a c. It's obligatory for you to leave.

b a. It's not possible for you to stay (= not to
leave).

b b. It's impossible for you to stay.

(你必须离开。/ 你不可以留下。)

动词 require, order 和 oblige 的相应形式, 也可用来
表示“责任”的概念, 例如:

- 7) a a. I require you to leave.

a b. You are required to leave.

b a. I order you to leave.

b b. You are ordered to leave.

c. You are obliged to leave.

(我要求你离开。/ 我命令你离开。/ 你得离
开。)

B. 禁止:

说话人根据客观需要或责任, 决定禁止或不准做某
事, 汉语用“一定不要”、“绝对不要”、“禁止”、“严

禁”、“切勿”、“不准”、“不许”、“不让”、“不可”、“不可以(做)”等词语来表达这种“禁止”的概念。由于“禁止”(不准做某事)是对“责任”(必须做某事)的否定,英语表达“禁止”时,可在表达“责任”的方法加上或减去否定词 not 构成,例如:

8) a a. You mustn't leave.

a b. You must stay.

b. You can't leave.

(不准你离开。/你必须留下。)

当表示“禁止”时, mustn't 和 can't 的含义是相同的,例如:

9) a. You mustn't play in the garden this afternoon.

b. You can't play in the garden this afternoon.

(今天下午不许你在花园里玩。)

情态形容词 necessary, possible 和 impossible 的相应形式也可以表示“禁止”的概念,例如:

10) a a. It's necessary for you not to leave.

a b. It's necessary for you to stay.

b a. It's not possible for you to leave.

b b. It's impossible for you to leave.

(你一定不要离开。/你一定要留下。/

你绝不可以离开。)

动词 forbid 和 prohibit 也表示“禁止”的概念,例如:

11) a a. I forbid you to leave.

a b. You are forbidden to leave.

b a. I prohibit you from leaving.

b b. You are prohibited from leaving.

(我不准你离开。/你不许离开。)

“禁止”意味着“不许可”，所以动词 permit 和 allow 的否定形式也含有“禁止”的概念，例如：

12) a a. I don't permit you to leave.

a b. You are not permitted to leave.

b a. I don't allow you to leave.

b b. You are not allowed to leave.

(我不许你离开。/你不许离开。)

C. 免除：

说话人根据客观需要，认为某一动作可以不做，即免于某人做该动作，或者许可某人不做该动作，汉语用“无须（乎）”、“无需（乎）”、“不一定要”、“不必”、“不用”、“没有必要”、“可以不（做）”等词语表示。英语可用 need, may 和 can 等情态动词的相应形式表达，例如：

13) a. You needn't leave.

b a. You can stay.

b b. You may stay.

(你不必离开。/你可以留下。)

need 作为情态动词只用于疑问句和否定句，例如：

14) a. Need I leave?

b. Is it necessary for me to leave?

(需要我离开吗?)

15) a. You needn't leave.

b a. It's not necessary for you to leave.

b b. It's unnecessary for you to leave.

(你不必离开。)

don't need to 和 don't have to 也可表示“免除”，但与 needn't 含义不同。needn't 的说话人是具有权威的決定者，而 don't need to / don't have to 的说话人往往是在叙述他人做出的決定，例如：

- 16) a. He needn't come.
b a. He doesn't need to come.
b b. He doesn't have to come.
(他不必来。/ 他不需要来。)
- 17) a. You needn't take the tablet any more.
(你不必再吃这种药了。)【医生的话】
b a. I don't need to take the tablet any more.
b b. I don't have to take the tablet any more.
(我不用再吃这种药了。)【病人叙述医生的決定】

也可用情态形容词 necessary, unnecessary 和 possible 的相应形式表达“免除”的概念，例如：

- 18) a a. It's not necessary for you to leave.
a b. It's unnecessary for you to leave.
b a. It's possible for you not to leave.
b b. It's possible for you to stay.
(你不必离开。/ 你可以不离开。/ 你可以留下。)

动词 excuse 和 exempt, 及形容词 free 也可表达“免除”的概念，例如：

- 19) a a. I excuse you from leaving.
a b. You are excused from leaving.
b. You are exempted from leaving.
c a. You are free from leaving.

c b. You are free to stay.

(我允许你不离开。/ 你可以不离开。/
你可以留下。)

由于“免除”含有“许可不做某事”的意思，也可用动词 permit 和 allow 的相应形式表示“免除”的概念，例如：

20) a a. I permit you to stay (= not to leave).

a b. You are permitted to stay (= not to leave).

b a. I allow you to stay (= not to leave).

b b. You are allowed to stay (= not to leave).

(我准许你留下。/ 我准许你不离开。/
你可以留下。/ 你可以不离开。)

名词 need 和 necessity 的否定形式也可以表示“免除”的概念，例如：

21) a. There is no need for you to leave.

b. There is no necessity for you to leave.

(你不必离开。/ 你无需离开。)

D. 许可：

说话人根据客观需要，认为某一动作可以做，即允许某人去做该动作，汉语用“许可”、“准许”、“允许”、“让”、“不一定不要”和“可以（做）”等词语表示。由于“许可”（允许做某事）与“免除”（允许不做某事）含有相互否定的内在联系，英语可在表达“免除”的方法加上或减去否定词 not，来表示“许可”的概念，例如：

(22) a a. You needn't not leave. (Impossible)

a b. You needn't stay.

b a. You can leave.

b b. You may leave.

(你不必留下。/ 你可以离开。)

may 表示普通的“许可”概念的用法正在消失，而逐渐被 can 所取代。may 越来越具有正式的、来自权威者、年长者、职位高者或资历深者的准许的含义，例如：

23) a a. You can come if you wish.

a b. It's possible for you to come if you wish.

(如果你想来，你可以来。)【一般的许可】

b a. You may come if you wish.

b b. I allow you to come if you wish.

(如果你想来，我就让你来。)【权威者的许可】

24) a a. You can smoke here.

a b. You are allowed to smoke here.

(你在这里可以吸烟。)【一般的许可】

b a. You may smoke here.

b b. I allow you to smoke here.

(在这里我许你吸烟。)【权威者的许可】

也可用情态形容词 necessary, unnecessary 和 possible 的相应形式表示“许可”的概念，例如：

25) a a. It's not necessary for you to stay (= not to leave).

a b. It's unnecessary for you to stay (= not to leave).

b. It's possible for you to leave.